

**BOLLETTINO****UFFICIALE****DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

Anno I.

Mogadiscio, 1 Agosto 1970

N. 8

**DIREZIONE E REDAZIONE**  
**presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo**  
**Pubblicazione Mensile**

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

**SOMMARIO****PARTE PRIMA****ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI****FIRST PART****LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 2 Luglio 1970, n. 166  
 — *Promozione Ufficiali delle Forze Polizia della Somalia.* Pag. 752
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA AA. RR. E LAVORO 18 Luglio 1970, n. 167  
 — *Istituzione della Commissione Ministeriale di Disciplina.* » 753
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE 28 Luglio 1970, n. 168 — *Emendamento al Decreto n. 135 del 1-6-1970. Spedizionieri Doganali.*
- DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR FINANCE No. 168 of 28 July 1970 — *Amendment of Decree No. 135 of 1st June 1970, Forwarding Agents.* » 755

## **PARTE SECONDA**

### **DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

SOCIETA' GERMAN URANIUM COMPANY OF SOMALIA LIMITED — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Generale Straordinaria. (192)</i>	Pag. 757
SOCIETA' FIAT SOMALIA — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Generale Ordinaria. (193)</i>	» 758
SOCIETA' SOMALBANANE — <i>Avviso di Convocazione di Assemblea Ordinaria. (194)</i>	» 758

---

## **PARTE PRIMA**

### **ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI**

#### **FIRST PART**

#### **LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 2 Luglio 1970, n. 166.**  
Promozione Ufficiali.

#### **IL PRESIDENTE**

#### **DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la prima Carta della Rivoluzione e la Legge del 21 Ottobre 1969 n. 1;

PRESA VISIONE dell'Ordinanza n. 23 del 23 Dicembre 1955, relativa al Trattamento economico del Personale Militare e Militarmente Ordinato, per quanto compatibile con lo Spirito della Rivoluzione d'Ottobre;

TENUTO CONTO la necessità di effettuare la promozione al grado superiore per colmare la vacanza esistente nell'Organico delle Forze di Polizia;

SENTITO il Consiglio Rivoluzionario Supremo;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

I sottotenenti Ufficiali delle Forze di Polizia della Somalia (Membri del Consiglio Rivoluzionario Supremo) sono promossi al grado immediatamente Superiore a quello attualmente rivestito come appresso indicato, con anzianità assoluta e decorrenza assegnata dal 1° Luglio 1970, per merito eccezionale.

1. — Ten. Col. MOHAMED SCEK OSMAN

2. — Ten. Col. MOHAMUD MIRE MUSSA

Mogadiscio, 2 Luglio 1970.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*

Il Segretario di Stato agli Interni  
*Brig. Gen. Hussen Culmie*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 4, foglio n. 234.  
Mogadiscio, li 22 Luglio 1970.  
Il Magistrato ai Conti:  
MOHAMUD ISSE SALWE*

---

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 18 Luglio 1970, n. 167.  
Istituzione della Commissione Ministeriale di Disciplina.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto-Legge 7 Febbraio 1965, n. 1, contenente modificazioni alla Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del Governo;

VISTA la Legge 1° Aprile 1970, n. 29, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

VISTO l'art. 2 del Decreto del C.R.S. 25 Febbraio 1970, n. 39;

RITENUTO che occorre costituire la Commissione Ministeriale di Disciplina di cui all'art. 41 della Legge 1° Aprile 1970, n. 29;

DECRETA:

Art. 1

E' istituita la Commissione Ministeriale di Disciplina per i procedimenti disciplinari nei confronti dei dipendenti del Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro e degli ausiliari dell'Ordine Giudiziario.

Sono nominati membri di detta Commissione i Signori:

1. — Avv. Abdullahi Said Osman, Direttore Generale del Ministero, a cui viene conferita la delega a presiedere la Commissione stessa;
2. — Prof. Mohamud Hassan Nur, Direttore del Dipartimento Amministrativo;
3. — Sig. Abdullahi Hagi Abdurahman, Direttore del Dipartimento Affari Giudiziari e Professionali.

Le funzioni di Segretario della Commissione sono esercitate dal Sig. Abud Omar Abud, dipendente del Ministero.

Art. 2

Il presente Decreto ha efficacia immediata.

Mogadiscio ,li 18 Luglio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO  
*Prof. Abdulgani Scek Ahmed*

*VISTO e Registrato - Reg. n. 4, foglio n. 237.*  
*Mogadiscio, li 22 Luglio 1970.*  
*Il Magistrato ai Conti:*  
MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE**

28 Luglio 1970, n. 168.

Emendamento al Decreto n. 135 del 1 Giugno 1970 — Spedizionieri Doganali

**IL SEGRETARIO DI STATO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'articolo 40 punto o) del Decreto Legislativo n. 1 del 31-3-1961 — Ordinamento Doganale — che dà poteri al Ministro delle Finanze di emanare regolamenti in materia di Spedizionieri Doganali;

RITENUTO necessario apportare emendamenti al suo Decreto n. 135 del 1 Giugno 1970;

**DECRETA:**

**Art. 1**

L'articolo 1 del Decreto n. 135 del 1-6-1970 è così modificato:

Paragrafo 1, punto b); Viene fatta la seguente aggiunta: «Limitatamente ai reati penali che comportano la interdizione dai pubblici uffici».

Paragrafo 3 punto b); Viene aggiunto il seguente periodo: «La partecipazione ai concorsi è riservata ai candidati in possesso dei requisiti di cui al precedente paragrafo 1), esclusi i punti d) ed f)».

All'articolo 6 dopo «requisiti previsti al precedente art. 1» viene aggiunto: «esclusi i requisiti previsti ai punti c) e d)».

**Art. 2**

In caso di contestazioni fra il testo in lingua italiana e quello in lingua inglese del Decreto n. 135 del 1-6-1970 e del presente Decreto di modifica, vale il testo in lingua italiana.

**Art. 3**

Il presente Decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, li

DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR FINANCE

No. 28 of July 1970.

Amendment of Decree No. 135 of 1st June 1970 — Forwarding Agents.

THE SECRETARY OF STATE

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution dated 21st October 1969 and Law No. 1 of 21st October 1969;

HAVING SEEN Article 40 point o) of Legislative Decree No. 1 of 31st March, 1961, Customs Ordinance, which empowers the Minister of Finance to issue regulations of the subject of Forwarding Agents;

CONSIDERING it necessary to introduce amendments to his Decree No. 135 of 1st June 1970.

DECRES:

Art. 1

Article 1 of Decree No. 135 of 1st June 1970 is hereby modified as follows:

In paragraph 1, point b) by the insertion, after the word «fraud», of the words «which disqualifies him from holding public office».

In paragraph 3, point b) by the addition of the following sentence:

«Participation in the examinations is reserved to those candidates who fulfil all the requirements set out in paragraph 1), with the exception of points (d) and (f)».

In article 6, by the insertion after the word «Decree» of the words «but excluding the requirements in Article 1 (c) and (d)».

Art. 2

If there is a conflict between the Italian text and the English text of Decree No. 135 of 1st June 1970 and of this Decree, the Italian text shall prevail.

Art. 3

This Decree shall come into force on the day following the date of its publication in the Official Bulletin.

Mogadiscio,

Secretary of State for Finance  
*Ibrahim Megag Samantar*

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

---

**GERMAN URANIUM COMPANY OF SOMALIA LIMITED [S.p.A.]**  
**Sede Sociale Mogadiscio - Cap. Interamente versato Shs. So. 100.000**

---

#### AVVISO DI CONVOCAZIONE

#### DELL'ASSEMBLEA GENERALE STRAORDINARIA

Gli Azionisti della Società per Azioni German Uranium Company of Somalia Limited sono convocati in Assemblea Straordinaria a Bonn (Repubblica Federale Tedesca) in Via Koeli Strasse, n. 367, il giorno 1° Settembre 1970, alle ore 9,30 a.m., ed in seconda convocazione qualora l'Assemblea non risulterà legalmente costituita, il giorno 15-9-1970; stesso luogo e ora, per deliberare sul Bilancio di Liquidazione.

Possono intervenire all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per la riunione assembleare.

Ogni Azionista, avente diritto ad intervenire, può farsi rappresentare da altre persona all'uopo delegata, purchè il delegato non sia amministratore o dipendente della Società German Uranium Company of Somalia Limited.

Mogadiscio, li 28 Luglio 1970.

p. IL PRESIDENTE  
del Consiglio di Amministrazione  
*Dr. Siegfried Otto Erhardt*

(192)

**FIAT SOMALIA S. p. A.**

**Sede in Mogadiscio — Cap. Sociale Sh. So. 1.200.000 inter. versato**

**AVVISO DI CONVOCAZIONE  
DI ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA**

L'Assemblea Generale Ordinaria dei Soci della FIAT Somalia S. p. A., è convocata nella Sede Sociale di Via Kamal El Din Bin Salah, Mogadiscio, per le ore 9 del 30 Agosto 1970 in prima e per la stessa ora del 10 Settembre 1970 in seconda Convocazione, per discutere il seguente:

**ORDINE DEL GIORNO**

- Reintegrazione del Collegio Sindacale;
- Varie ed eventuali.

Mogadiscio, li 30 Luglio 1970.

(193) p. Il Consiglio di Amministrazione  
Il Direttore Cap. S. G. Strazzeri

**SOMALBANANE — Società per Azioni**

**Sede in Mogadiscio — Capitale Sociale Shs. So. 2.400.000**

**AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA**

Gli Azionisti della Società per Azioni Somalbanane sono convocati in Assemblea Ordinaria in Mogadiscio, presso la Sede Sociale, il giorno 17 agosto 1970 alle ore 9,00 in prima convocazione, ed occorrendo, il giorno 20 agosto 1970 alla stessa ora e nello stesso luogo in seconda convocazione, per deliberare sul seguente:

**ORDINE DEL GIORNO**

1. — Nomina del Consiglio di Amministrazione;
2. — Varie ed eventuali.

Hanno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea o che entro tale termine abbiano depositato le loro azioni presso la Sede Sociale.

Il Consiglio di Amministrazione

(194)